

---

..... [p1] .....

+

Den Eerweerden Heere Guido Gezelle,

Handboogstrate, 19,

Kortrijk.

..... [p2] .....

+

Hooggeachte Eerw. Heer! -

Mijne eerste zante te Gheel:

- 1) Ge moest dat eens verduitschen (steelen Gheel) = vertalen, = zeg dat eens in 't vlaamsch nu (als er een [fransch] spreekt)
- 2) Hij en versta geen diësch meer: hij en verstaat geen eenvoudig [vlaamsch] meer (steelen Gheel)
- 3) Bräwier<sup>1</sup> (den) een kerel die dwaas is, een durver een roekeloze, Gheel, Boom. (Brawier)
- 4) Maaien, zaaien enz. spreekt men hier uit: mè-ën, zè ën (è père) hout = hète. (è père)

Ik ben zinnens zelfs de kleinste zante maar gauw op te sturen om niet te vergeten. Eerbiedig verzoek, Eerweerde, mijner in uwe gebeden indachtig te zijn. Den 1 Juni begin ik retraite voor de wijding, den 7 Juni priesterwijding, den 8 eerste mis, als 't God belieft

Uw steeds verkleefde en onderdanige dienaar

Gustaf.

..... [p3] .....

Brawier (den) voor Brawier zegt men te mechelen rabouw (den) of = nen onversaagd.

.....

1 Er staat een horizontale streep over 'wier'.

---

Schadden steken (Gheel) russen steken (mechelen) is van grond met gers bewassen een deel met de schup afsteken (om b.v. in eenen blijk [*dat is*] daar waar het linnen droogt) opene plaatsen gauw en goed toe te maken.

G. Janssens,

Leeraar in 't college,

als 't mogelijk is wenschte ik mijne Loquela hier te Gheel te ontvangen: nu moet zij dubbele reis doen en ik moet te lang wachten.<sup>2</sup>

Gheel

.....

2 Gustaaf Janssens liet zijn tijdschriften voorheen op het adres van zijn schoonbroer leveren. Dit had als reden dat deze 'Vlaamse' tijdschriften niet werden toegelaten in het Grootseminarie Mechelen waar hij zijn opleiding gevolgd had.

---

## Briefbeschrijving

Verzender	Janssens, Gustaaf Hendrik Jozef
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	[29/05/1884]
Verzendingsplaats	Geel (Geel)
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de poststempel ; plaats gereconstrueerd op basis van de recto.
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de poststempel ; plaats gereconstrueerd op basis van de recto.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	naamkaartje: 60 mm x 98 mm; omslag: 73 mm x 111 mm papier, wit papiersoort: recto en verso horizontaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op recto: naam en titel in het midden: G. Janssens, // Leeraar in 't College plaatsnaam in de rechterbenedenhoek: Gheel. briefomslag bewaard, met adres, postzegel, afgestempeld

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5402
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11715">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11715</a>

---

## Inhoud

Incipit	Mijne eerste zante te Gheel:
Tekstsoort	naamkaart
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	[29/05/1884], Geel, Gustaaf Hendrik Jozef Janssens aan Guido Gezelle
Editeur	Joppe Werbrouck; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2025
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---